

Gemeindeverwaltung WEISWAMPACH



# INFORMATIONSBLATT



**FEBRUAR 2009 Nr.1**

## Administration communale WEISWAMPACH

« Om Leempuddel »  
L-9991 WEISWAMPACH  
www.weiswampach.lu

### Secrétariat communal

Heures d'ouverture :  
les jours ouvrables de 8.00 - 12.00 heures  
13.00 - 17.00 heures

Tél.: 97 80 75-20  
Fax : 97 80 78

secretariat@weiswampach.lu  
population@weiswampach.lu

### Recette communale

Heures d'ouverture :  
les jours ouvrables de 8.00 - 12.00 heures  
13.00 - 17.00 heures

*fermé le mardi et le mercredi après-midi*

Tél.: 97 80 75-30  
Fax : 97 80 78

recette@weiswampach.lu

*Comptes bancaires de la recette communale :*

CCPL : LU69 1111 0209 0651 0000  
BCEE : LU02 0019 4501 0062 3000  
CCRA : LU06 0090 0000 4005 3522  
BGLL : LU31 0030 6654 8002 1000

### Service technique

Tél./Fax: 99 89 93 (atelier)

GSM: 691 97 80 77 (WEILES René)  
ou 691 97 80 75 (PATZ François)

### Service forestier

Gilles SCHNEIDER, garde-forestier  
Tél.: 97 81 27 - Bureau Troisvierges  
GSM : 621 202 156

### TOURIST-INFO

les jours ouvrables de 8.00 - 12.00 heures  
13.00 - 17.00 heures  
du 01.07. - 31.08.  
ouvert les samedis de 10.00 - 12.00 heures  
14.00 - 17.00 heures  
et les dimanches de 10.00 - 12.00 heures  
14.00 - 16.00 heures

Tél.: 97 91 99

Fax: 97 80 78

### Service scolaire

Mons. MERGEN Patrick, Inspecteur EP,  
Bureau Régional Nord  
Enseignement primaire Inspection  
8, rue Nic. Kreins, L-9536 Wiltz  
Tél.: 26 32 47-1 Fax : 26 95 24 55  
patrick.mergen@education.lu

Déléguée :

Mad. BINGEN-SPAUS Andrée, institutrice,  
andree.bingen@education.lu

Précoce

31, Duarrefstrooss  
9990 Weiswampach  
Tél.: 99 83 20 - 10

Ecole préscolaire

31, Duarrefstrooss  
9990 Weiswampach  
Tél.: 99 83 20 - 20 Fax: 99 83 20 - 40

Ecole primaire "Am Kuarregaart"

8, Am Eeclerich  
9991 Weiswampach  
Tél.: 26 90 01 - 0  
Fax : 26 95 75 - 19  
www.schull-wampich.lu

**Gegenwärtiges Informationsblatt wird unter der Verantwortung des  
Schöffenkollegiums gratis an alle Haushalte der Gemeinde WEISWAMPACH**

# Kurzgefasster Bericht der Gemeinderatssitzung vom 04. November 2008

Anwesend : sämtliche Mitglieder

DER GEMEINDERAT,

## *Unter Ausschluss der Öffentlichkeit*

### **1. Demissionsgesuch einer Lehrperson - Beschlussfassung**

beschliesst einstimmig

das Demissionsgesuch der Primärschullehrerin Tremuth-Wollwert Annette mit Wirkung auf den 01.01.2009 anzunehmen, mit dem Anrecht, ihre Pensionsrechte geltend zu machen.

ihr den Ehrentitel ihrer Funktion zu verleihen.

## *Öffentliche Sitzung*

### **2. Genehmigung des Holzfällungs- Kultur- Wege- und Nebennutzungsplanes der Gemeinde für das Jahr 2009**

genehmigt einstimmig den Holzfällungs- Kultur- Wege- und Nebennutzungsplan für das Jahr 2009, aufgestellt von der Forstverwaltung Wiltz am 03.10. 2008 wie folgt:

	<i>Ausgaben</i>	<i>Einnahmen</i>
Verwaltung / Arbeitslohn	3.750,00 €	
Kulturen	5.450,00 €	1.620,00 €
Schutzvorrichtungen	3.750,00 €	500,00 €
Durchforstung	13.250,00 €	43.350,00 €
Forstwege	5.000,00 €	
Unterhalt vom Erholungsgebiet	3.500,00 €	
	<hr/>	<hr/>
<i>TOTAL :</i>	<i>34.700,00 €</i>	<i>45.470,00 €</i>

### **3. Brennholzverkauf 2009 : Festsetzung des Verkaufspreises**

beschliesst einstimmig das Brennholz durch Losentscheid, zum Preis von 80,00 € pro Korde, alle Kosten einbegriffen, zu verkaufen. Die Zahl ist begrenzt auf eine Korde pro Haushalt. Eine diesbezügliche Bekanntmachung erfolgt in allen Sektionen.

### **4. Schulangelegenheiten - Abänderung der Schulorganisationen 2008/2009 : Beschlussfassung**

genehmigt einstimmig einen 1ten Nachtrag zu den am 25.07.2008 vom Gemeinderat genehmigten Schulorganisationen 2008/2009 der Vorschule sowie der Grundschule.

### **5. Genehmigung von Supplementarkrediten (1te Ergänzung) im gewöhnlichen Haushalt 2008**

genehmigt einstimmig im gewöhnlichen Haushalt 2008:

- Mehreinnahmen bzw. Minderausgaben in Höhe von	227.110,15 €
- Mehrausgaben bzw. Mindereinnahmen in Höhe von	77.345,02 €

## 6. Genehmigung von Kostenvoranschlägen

genehmigt einstimmig folgende Kostenvoranschläge :

- |   |              |
|---|--------------|
| a) Unterhalt der Flurwege 2009 ( gewöhnliche Arbeiten ) -<br>aufgestellt am 26.09.2008 von der ASTA Diekirch :      | 50.000,00 €  |
| b) Unterhalt der Flurwege 2009 (aussergewöhnliche Arbeiten ) -<br>aufgestellt am 26.09.2008 von der ASTA Diekirch : | 108.000,00 € |

## 7. „Pacte Logement“ : Prinzipielle Zustimmung

Gesehen das Gesetz vom 22.10.2008 gemeinhin bekannt als „Pacte Logement“,

In Anbetracht der Tatsache, dass das Schöffenkollegium Interesse bekundet hat, dem „Pacte Logement“ der Regierung beizutreten um gemeinsam den aktuellen Wohnungsmarktproblemen entgegen zu wirken,

In Anbetracht der Tatsache, dass im Rahmen einer noch abzuschliessenden Konvention mit dem Staat, die Gemeinde sich verpflichtet durch Schaffung von neuem Wohnraum die Bevölkerung der Gemeinde während eines Zeitraumes von 10 Jahren um mindestens 15% zu erhöhen,

Wissend, dass die Gemeinde einen Bevölkerungszuwachs von über 7,5% in den letzten 5 Jahren zu verzeichnen hat,

1. beschliesst einstimmig dem „Pacte Logement“ beizutreten.
2. beantragt, dass die Vereinbarung rückwirkend ab dem Jahr 2003 angerechnet wird.

## 8. Genehmigung von Vereinbarungen :

- a) mit den Eheleuten Schon-Antony aus Weiswampach betr. Erwerb einer Parzelle, gelegen Sektion C von WEISWAMPACH, Ort genannt „Auf Boitschet“, für die Herstellung einer Verbindung von 2 bestehenden Flurwegen längs der E421
- b) mit den Eheleuten Schon-Antony aus Weiswampach betr. Tausch von jeweils 2 Parzellen, gelegen Sektion C von WEISWAMPACH, Ort genannt „Weiswampach“, im Hinblick auf die Verlegung des Spielplatzes bei der Vorschule sowie für die Errichtung eines Verbindungsweges von der Vorschule zu den Wohngebieten „Kiämmel“ und „Stein“
- c) mit den Eheleuten Jodocy-Thelen aus Bascharage, betr. Erwerb von 2 Parzellen, gelegen Sektion C von WEISWAMPACH, Ort genannt „In Klingelbourn“, anstossend an den Gemeindevald
- d) mit den Eheleuten Ludwig-Koob, Holstein-Dhur sowie Herrn Dhur Léon aus Leithum, betr. Erwerb, Tausch bzw. Verkauf von Parzellen, gelegen Sektion B von LEITHUM, Orte genannt „Auf Bofeld“ und „Im Rodenaak“, um eine bestehende Situation administrativ und eigentumsässig zu regeln

genehmigt einstimmig 4 Vereinbarungen, abgeschlossen am 17. September 2008 zwischen dem Schöffenkollegium und

- a) den Eheleuten SCHON Nicolas und ANTONY Danielle aus Weiswampach, betr. Erwerb einer Parzelle, gelegen Sektion C von WEISWAMPACH, Ort genannt « Auf Boitschet », eingetragen unter der Nummer 1050/7608, gross 10,00 Ar, zum Preis von 200,00 €/Ar.
- b) den Eheleuten SCHON Nicolas und ANTONY Danielle aus Weiswampach, betr. Tausch von jeweils zwei Parzellen, gelegen Sektion C von WEISWAMPACH, Ort genannt « Weiswampach », eingetragen unter den Nummern 365/7602 und 372/7604, gross 2,90 + 6,23 Ar, sowie den Nummern 365/7600 + 377/7606, gross 5,26 + 3,07 Ar.
- c) den Eheleuten JODOCY Aloyse und THELEN Elisabeth aus Bascharage, betr. Erwerb von zwei Parzellen, gelegen Sektion C von WEISWAMPACH, Ort genannt « In Klingelbourn », eingetragen unter den Nummern 1203 + 1204, gross 3,00 Ar + 3,00 Ar = 6,00 Ar, zum Gesamtpreis von 250,00 €.
- d) 1. den Eheleuten LUDWIG Léon und KOOB Marie Elisabeth aus Leithum, betr. Tausch von jeweils einer Parzelle, gelegen Sektion B von LEITHUM, Ort genannt « Im Rodenaak », eingetragen unter der Nummer 404/794, gross 0,96 Ar, sowie der Nummer 403/792, gross 0,94 Ar.  
  
2. den Eheleuten HOLSTEIN Roger und DHUR Anne aus Leithum, betr. Erwerb einer Parzelle, gelegen Sektion B von LEITHUM, Ort genannt « Auf Bofeld », eingetragen unter der Nummer 406/798, gross 3,05 Ar, zum Preis von 1.200,00/Ar.



# Kurzgefasster Bericht der Gemeinderatssitzung vom 22. Dezember 2008

Anwesend : sämtliche Mitglieder bis auf Herrn Vesque Joseph, entschuldigt

DER GEMEINDERAT,

## **1. Neufestsetzung der Hebesätze der Grundsteuer für das Rechnungsjahr 2009**

Wiedergesehen den Gemeinderatsbeschluss vom 14.06.2008 betr. Festsetzung der Hebesätze der Grundsteuer für das Rechnungsjahr 2009,

Auf Grund der Tatsache, dass der Gemeinderat einstimmig in der Sitzung vom 04.11.2008 beschlossen hat, dem « Pacte Logement » beizutreten,

dass demzufolge in Gemäßheit der Artikel 32 + 33 des Gesetzes vom 22.10.2008 zum « Pacte Logement » die Hebesätze der Grundsteuer neu definiert werden müssen,

beschliesst einstimmig die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2009 wie folgt festzulegen:

A Landwirtschaftliche Anwesen	500 %
B1 Industrielle und kommerzielle Gebäulichkeiten	800 %
B2 Gebäulichkeiten, dienend zu handwerklichen Zweck	500 %
B5 Unbebaute Grundstücke, ausser Bauplätze	500 %
B6 Grundstücke zwecks Errichten von Wohneinheiten	500 %
B3 Gebäulichkeiten, welche zu anderen Zwecken bestimmt sind	290 %
B4 Einfamilienhäuser, Ertragshäuser	290 %

## **2. Genehmigung der Konvention « Pacte Logement »**

Wiedergesehen das Protokoll vom 4. November 2008, laut welchem der Gemeinderat einstimmig beschlossen hat, dem « Pacte Logement » rückwirkend ab dem Jahr 2003 beizutreten,

Gesehen die entsprechende Konvention vom 14.11.2008, abgeschlossen zwischen dem Luxemburger Staat und dem hiesigen Schöfferrat,

Gesehen die diesbezüglich festgesetzten Bedingungen,

genehmigt einstimmig die vorliegende Konvention zum « Pacte Logement ».

## **3. Genehmigung der neuen Statuten des « Syndicat Intercommunal pour la Gestion des Déchêts » (SIDE C).**

genehmigt einstimmig die neuen Statuten des Gemeindegewerks S.I.D.E.C.

## **4. Genehmigung von Kostenvoranschlägen.**

In Anbetracht der Tatsache, dass der Vizinalweg Nr. 3 in HOLLER ( Centre rural Polyvalent - Beiekknapp 14 ) sich in einem desolaten Zustand befindet und es demzufolge unabkömmlich ist, denselben mitsamt der unterirdischen sowie oberirdischen Leitungen zu erneuern,

genehmigt einstimmig die Pläne und den entsprechenden Kostenvoranschlag in Höhe von 640.000,00 € Honorare und MwSt einbegriffen, aufgestellt am 04.12.2008 vom Ingenieurbüro Schroeder & Associés aus Luxemburg.

## **5. Anpassung von Gemeindetarifen : Beschlussfassung.**

Wiedergesehen den Gemeinderatsbeschluss vom 19.12.2007 betr. Festsetzung des Wasserpreises auf 1,80 € pro Kbm, zuzüglich 3% MwSt,

Auf Grund der Tatsache, dass der von der Gemeinde an die DEA zu entrichtende Wasserpreis pro Kbm ab 2009 um 0,10 € erhöht wird und fortan wie folgt verrechnet wird:

1,29 € + 3% TVA	Zulieferung an die Wasserbehälter der Gemeinde
1,61 € + 3% TVA	direkte Zulieferung an die Verbraucher

dass durch diese Preiserhöhung eine Mehrausgabe von zirka 11.870,00 € für die Gemeinde entsteht,

dass es demzufolge angebracht ist, eine Anpassung des Wasserpreises vorzunehmen und diesen Preisunterschied an den Endverbraucher weiter zu verrechnen um das Gleichgewicht zwischen Ein- und Ausgaben in etwa zu gewährleisten,

beschliesst einstimmig den Wasserpreis auf 1,90 € + 3% MWSt. = 1,9570 € pro Kbm festzulegen.

## **6. Genehmigung von Einnahmen.**

genehmigt einstimmig Einnahmen des Rechnungsjahres 2008 in Höhe von 479.328,51 €.

## **7. Anschaffung von Feuerwehrmaterial: Beschlussfassung.**

beschliesst einstimmig 2 Handfunkgeräte ( Motorola GP40 mit Ladestation ) im Gesamtbetrag von zirka 1.100,00 € für die Wehr der Gemeinde Weiswampach anzuschaffen.

## **8. Rektifizierter Haushalt 2008 und Haushalt 2009 : Genehmigung.**

### ***1) REKTIFIZIERTER HAUSHALT 2008***

genehmigt einstimmig den rektifizierten Haushalt 2008:

	<u>Gewöhnlicher Haushalt</u>	<u>Aussergewöhnlicher Haushalt</u>
Total der Einnahmen	4.623.273,94 €	520.599,41 €
Total der Ausgaben	3.973.144,11 €	1.609.835,63 €
Boni	650.129,83 €	
Mali		1.089.236,22 €
Boni des vorigen Jahres	818.869,05 €	
Mali des vorigen Jahres		
Gesamtboni	1.468.998,88 €	
Gesamt mali		1.089.236,22 €
Übertrag vom gewöhnlichen auf den aussergewöhnlichen Haushalt	- 1.089.236,22 €	+ 1.089.236,22 €
Voraussichtlicher Boni 2008	<u>379.762,66 €</u>	

## 2) HAUSHALT 2009

genehmigt einstimmig den Haushalt 2009:

	Gewöhnlicher Haushalt	Aussergewöhnlicher Haushalt
Total der Einnahmen	4.980.940,00 €	2.155.518,93 €
Total der Ausgaben	4.706.463,06 €	2.778.929,20 €
Boni	274.476,94 €	
Mali		623.410,27 €
voraussichtlicher Boni 2008	379.762,66 €	
voraussichtliches Mali 2008		
Gesamtboni	654.239,60 €	
Gesamt mali		623.410,27 €
Übertrag vom aussergewöhnlichen auf den gewöhnlichen Haushalt	- 623.410,27 €	+ 623.410,27 €
Definitiver Boni	30.829,33 €	

### 9. Erneuerung eines Fünftel des Office Social.

In Anbetracht der Tatsache, dass Herr Donkels Roger austretendes Mitglied ist,

Auf Vorschlag des Büro des Office Social und des Schöffenkollégiums,

ernennt einstimmig Herrn Donkels Roger für eine weitere Periode von 5 Jahren.

Demzufolge setzt sich das Büro wie folgt zusammen :

#### Datum der Ernennung

1. Donkels Roger, Beiler	22.12.2008
2. Ludivig Norbert, Holler	21.12.2004
3. Mathieu Pierre, Weiswampach	22.12.2005
4. Hentz Aloyse, Binsfeld	21.12.2006
5. Spaus Jean-Pierre, Wemperhardt	19.12.2007

Präsident : Ludivig Norbert

Kommissär-Ordonnateur : Mathieu Pierre

### 10. Rektifizierter Haushalt 2008 und Haushalt 2009 des Office Social : Genehmigung.

genehmigt einstimmig den rektifizierten Haushalt 2008 sowie den Haushalt 2009, aufgestellt vom Sozialamt, wie folgt:

	<u>Rektifizierter Haushalt 2008</u>	<u>Haushalt 2009</u>
Einnahmen	55.329,24 €	49.950,00 €
Ausgaben	50.266,04 €	61.148,74 €
Boni	5.063,20 €	
Mali		11.198,74 €
Boni des vorigen Jahres	21.666,59 €	26.729,79 €
Mali des vorigen Jahres		
BONI	26.729,79 €	15.531,05 €

## **11. Genehmigung von notariellen Akten**

- a) genehmigt einstimmig den Kaufakt Nr. 16.518 vom 19.11.2008 des Notar Martine Weinandy aus Clerf zwischen dem Schöffenkollégium und der Gesellschaft Immobilière Hock S.à r.l. mit Sitz in Weiswampach betr. Erwerb einer Parzelle, gelegen Sektion C von WEISWAMPACH, Ort genannt « Auf dem Hock », Katasternummer 64/7215, gross 3,00 Ar zum symbolischen Preis von 1,00 €. Gegenwärtige Transaktion erfolgt im Rahmen einer Parzellierung für den Bau eines Verwaltungsgebäudes.
- b) genehmigt einstimmig den Kaufakt Nr. 16.519 vom 19.11.2008 des Notar Martine Weinandy aus Clerf zwischen dem Schöffenkollégium und der Gesellschaft Albra S.A. mit Sitz in Marnach betr. Erwerb von 2 Parzellen, gelegen Sektion C von WEISWAMPACH, Ort genannt « Auf dem Hock », Katasternummern 64/7494 und 64/7540, gross 1,06 Ar resp. 7,99 Ar zum symbolischen Preis von 1,00 €. Gegenwärtige Transaktion erfolgt im Rahmen einer Parzellierung für den Bau eines Verwaltungsgebäudes.
- c) genehmigt einstimmig den Kaufakt Nr. 16.517 vom 19.11.2008 des Notar Martine Weinandy aus Clerf zwischen dem Schöffenkollégium und der Gesellschaft Les Résidences S.A. mit Sitz in Strassen betr. Erwerb der Wege und Anlagen in der « Cité Steen » in WEISWAMPACH, Katasternummer 473/7568, gross 36,17 Ar zum symbolischen Preis von 1,00 €. Gegenwärtige Transaktion erfolgt im Rahmen der Erschliessung von 18 Bauplätzen in der « Cité Steen ».
- d) genehmigt einstimmig den Tauschakt Nr. 16.520 vom 19.11.2008 des Notar Martine Weinandy aus Clerf zwischen dem Schöffenkollégium und den Eheleuten Da Rocha Soares Antonio José und Da Rocha Vieira Soares Maria Clarinda, beide wohnhaft in Weiswampach. betr. Grundstücke gelegen Sektion C von WEISWAMPACH, Ort genannt « Kiricheneck », Katasternummern 239/7522, gross 0,15 Ar resp. 239/7519, gross 0,08 Ar. Gegenwärtige Transaktion erfolgt im Hinblick auf eine Übereinstimmung der Eigentums-verhältnisse. Es findet keine Herausgabe zu Gunsten einer der beiden Parteien statt.
- e) genehmigt einstimmig den Tauschakt Nr. 1064 vom 15.10.2008 des Notar Fernand Unsen aus Diekirch zwischen dem Schöffenkollégium und den Eheleuten Donkels Roger und Schanck Georgette, beide wohnhaft in Beiler betr. Grundstücke gelegen Sektion A von BEILER, Ort genannt « Beiler », gegenüber der Kirche, Katasternummern 65/1328, gross 0,05 Ar resp. 65/1329, gross 0,08 Ar. Gegenwärtige Transaktion erfolgt im Hinblick auf eine Übereinstimmung der Eigentumsverhältnisse. Es findet keine Herausgabe zu Gunsten einer der beiden Parteien statt.

## **12. Bewilligung von Subsidien an auswärtige Vereinigungen.**

beschliesst einstimmig keine Subsidien an folgende Vereinigungen zu bewilligen :

- a) Amnesty International Luxembourg,, Luxembourg
- b) Croix-Rouge Luxembourgeoise, Luxembourg
- c) Congo-Lux asbl., Christnach
- d) Unicef, Luxembourg
- e) Patlux asbl.,Troisvierges

## **13. « Délibération concordante » der Gemeinden Bourscheid, Clervaux, Consthun, Heinerscheid, Hoscheid, Hosingen, Kiischpelt, Munshausen, Putscheid, Tandel, Troisvierges, Weiswampach, Wincrange im Hinblick auf die Verbreiterung der Nationalstrasse N7.**

befürwortet einstimmig die « Délibération concordante » getragen von den Gemeinden Bourscheid, Clervaux, Consthun, Heinerscheid, Hoscheid, Hosingen, Kiischpelt Munshausen, Putscheid, Tandel, Troisvierges, Weiswampach, Wincrange im Rahmen eines globalen Konzeptes zur Verbreiterung der Nationalstrasse N7 auf 4 Bahnen für die ganze Strecke ab Kreisverkehr Fridhaff bis zur belgischen Grenze ( Wemperhardt ).

## **14. Verkauf des Gemeindehauses gelegen in Beiler, Duarrefstrooss 26 (ehemaliges Pfarrhaus) : Prinzipielle Beschlussfassung.**

beschliesst einstimmig das Gemeindegebäude, gelegen in Beiler, Duarrefstrooss 26 (ehemaliges Pfarrhaus) eingetragen im Kataster der Sektion A von Beiler, unter der Nummer 12/1210, gross 8,40 Ar, zu versteigern.

**15. Errichtung einer manuellen Schranke beim Parkgelände unterhalb des 1ten Sees.**

Um den Zugang mit dem Auto zur direkten Umgebung des Damms des 1ten Sees zu verhindern und so den ständigen, durch Autoverkehr verursachten Lärm, dem die Anrainer des Freizeitzentrum ausgesetzt sind, zu unterbinden,

beschliesst einstimmig unterhalb des 1ten Sees, vor der Zufahrt zur Schleuse, eine manuelle Schranke zu errichten.



Weiswampach, den 28. Januar 2009.

Das Schöffenkollegium.

INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO



**ALTKLEIDERSAMMLUNG 2009**

**RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS 2009**

**Freitag / Vendredi 17.04.2009**

INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO – INFO



ADMINISTRATION COMMUNALE  
" Om Leempuddel "  
L-9991 WEISWAMPACH  
Secrétariat: 97 80 75 - 20

**COPIE**

## Extrait du registre aux délibérations

du Conseil Communal de WEISWAMPACH

Séance publique du 22 décembre 2008

Date de l'annonce publique de la séance : 12.12.2008  
Date de la convocation des conseillers : 12.12.2008

Présents M.M. RINNEN Henri, bourgmestre  
MORN Norbert et JOHANNIS-HAMER Marie-Paule, échevins,  
KONEN Romain, FABER Anita, BECKER Werner, REIFF-  
LAFLEUR Antoinette et REULAND Ambroise, conseillers,  
PÜTZ Carlo, secrétaire,

Point de l'ordre du jour

No. 5

Reg. 92 / 2008

Absents: a) excusé: VESQUE Joseph, conseiller  
b) sans motif:

**Objet :** Nouvelle fixation du prix de l'eau

*Le Conseil Communal,*

Revu sa délibération du 19 décembre 2007, approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur le 04 janvier 2008 Réf. 4.0042 (15125)0, publiée au Mém. A / 31 du 21 mars 2008, p. 441, aux termes de laquelle le conseil communal a fixé le prix de l'eau à 1,80 € par m<sup>3</sup> d'eau consommée + 3% TVA = 1,8540 €,

Considérant que dans sa séance du 13 novembre 2008, le Comité de la DEA a fixé les tarifs d'eau à partir de l'année 2009 à

NOTE :

LA PRESENTE DELIBERATION A  
ETE APPROUVEE PAR MONSIEUR  
LE MINISTRE DE L'INTERIEUR  
LE 22.01.2009  
NO. 4.0042 ( 31993 )

1,29 € /m<sup>3</sup> + 3% TVA pour les fournitures aux réservoirs communaux (tarif 1)  
1,61 € /m<sup>3</sup> + 3% TVA pour les fournitures d'eau aux localités, industries, parcs à bétail et particuliers, dont l'alimentation se fait par un raccordement direct au réseau syndical sans l'intermédiaire d'un réservoir local (tarif 2)

Constatant que le prix d'achat par m<sup>3</sup> d'eau augmente donc de 0,10 € (tarif 1) resp. de 0,12 € (tarif 2), ce qui représente pour notre commune une dépense en plus de 11.870,00 € ( 90.000 m<sup>3</sup> x 0,10 € + 21.000 m<sup>3</sup> x 0,12 € + 3% TVA ),

Vu le tableau statistique en annexe concernant les recettes et les dépenses de la section 0740 - conduites d'eau - duquel il ressort que le déficit d'exploitation pour l'exercice 2008 se chiffre à 53.163,98 €,

D'avis que cette dépense supplémentaire devra être facturée par la caisse communale au consommateur final, afin de sauvegarder approximativement l'équilibre entre la dépense et la recette,

Vu le règlement communal sur les conduites d'eau du 02 juin 1960, tel qu'il a été modifié par la suite,

Vu la circulaire ministérielle No. 1707 du 21 décembre 1994 invitant les communes à n'intégrer dans leurs tarifs que les frais de fonctionnement effectivement exposés à l'exclusion de tout apport en capital,

Vu la circulaire ministérielle No. 1780 du 11 septembre 1995 concernant la distinction entre impositions et redevances communales,

Vu les articles 99 et 107 de la Constitution,

Vu les articles 29 et 106, alinéa 7 de la loi communale du 13 décembre 1988,

Vu la circulaire ministérielle No. 1205 du 17 janvier 1989 concernant l'application de la loi communale,



Après analyse et discussion,

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins,

**A l'unanimité des membres d é c i d e**

**Le tarif à percevoir sur la fourniture d'eau est fixé à 1,90 € ( un EURO quatre-vingt-dix CENT ) par m3 d'eau consommée + 3% TVA = 1,9570 €.**

L'impact financier, amorcé par cette redevance, représente un surplus de recettes de 10.300,00 €, 3% TVA incl., par an. Cette estimation est calculée en fonction de la quantité d'eau prélevée sur le réseau public.

**p r i e** l'Autorité Supérieure de bien vouloir donner son attache à la présente délibération.

Elle est transmise en triple, à Monsieur le Ministre de l'Intérieur, aux bons soins de Monsieur le Commissaire de district, à Diekirch, aux fins demandées.

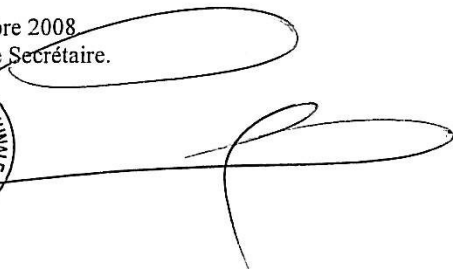
Suivent les signatures.

Pour extrait conforme.

Weiswampach, le 31 décembre 2008

Le Bourgmestre.

Le Secrétaire.



# Avis au public

## URBANISME

Il est porté à la connaissance du public que par décision du 03.09.2008 Réf. 111C-003-2008, Monsieur le Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire a approuvé la délibération du conseil communal du 14.06.2008, portant adoption du

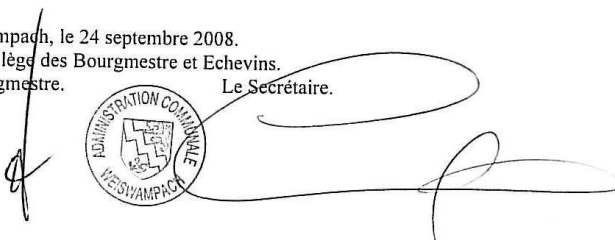
dossier présenté par le bureau d'études RAUSCH & Associés s.à.r.l., ingénieurs-conseils, 1 rue Kinnikshaff, L - 8838 Wahl et le bureau d'architecture Gilles KINTZELE s.à.r.l., 29 route d'Eschdorf, L - 9650 Esch-sur-Sûre, au nom et pour le compte du collège des Bourgmestre et Echevins de la commune de Weiswampach et ayant pour objet la modification de l'article 14 de la partie écrite du PAG.

Conformément à l'article 31 de la loi modifiée du 10.07.2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, cette décision, publiée par voie d'affiches dans la commune de Weiswampach le 24.09.2008, devient obligatoire 3 jours après sa publication.

Le présent avis au public sera publié intégralement dans le prochain bulletin communal

Weiswampach, le 24 septembre 2008.  
Pr le Collège des Bourgmestre et Echevins.  
Le Bourgmestre.

Le Secrétaire.



# Avis au public

## URBANISME

Il est porté à la connaissance du public que par décision du 22.09.2008 Réf. 111C-002-2008, Monsieur le Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire a approuvé la délibération du conseil communal du 14.06.2008, portant adoption du

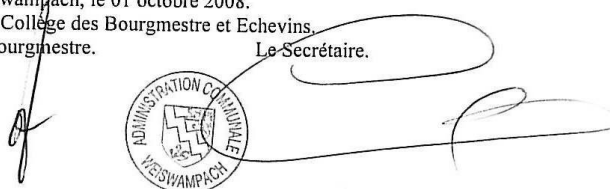
dossier présenté par le bureau d'études RAUSCH & Associés s.à.r.l., ingénieurs-conseils, 1 rue Kinnikshaff, L - 8838 Wahl et le bureau d'architecture Gilles KINTZELE s.à.r.l., 29 route d'Eschdorf, L - 9650 Esch-sur-Sûre, au nom et pour le compte du collège des Bourgmestre et Echevins de la commune de Weiswampach et ayant pour objet le projet de modification partielle du PAG concernant des fonds sis à WEISWAMPACH près du réservoir d'eau, avec un impact prépondérant sur la situation du foncier près des ateliers du service technique.

Conformément à l'article 31 de la loi modifiée du 10.07.2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, cette décision, publiée par voie d'affiches dans la commune de Weiswampach le 01.10.2008, devient obligatoire 3 jours après sa publication.

Le présent avis au public sera publié intégralement dans le prochain bulletin communal

Weiswampach, le 01 octobre 2008.  
Pr le Collège des Bourgmestre et Echevins.  
Le Bourgmestre.

Le Secrétaire.



# ALLOCATION DE VIE CHÈRE 2009 TEUERUNGSZULAGE 2009

**Tableau « Limites de revenus mensuels BRUTS du ménage »  
Tabelle « BRUTTO Einkommenshöchstgrenzen des Haushaltes »**

	Limites de revenus mensuels <b>BRUTS</b> <i>Monatliche Einkommenshöchstgrenzen</i> <b>BRUTTO (NI: 685,17)</b>	Montant de l'allocation annuelle <i>Betrag des jährlichen Zuschusses</i>
1 personne / 1 Person	1.644,41 €	1.320 €
2 personnes / 2 Personen	2.466,61 €	1.650 €
3 personnes / 3 Personen	2.959,93 €	1.980 €
4 personnes / 4 Personen	3.453,26 €	2.310 €
5 personnes / 5 Personen	3.946,58 €	2.640 €
6 personnes / 6 Personen	4.439,90 €	2.640 €
7 personnes / 7 Personen	4.933,22 €	2.640 €
8 personnes / 8 Personen	5.426,55 €	2.640 €
9 personnes / 9 Personen	5.919,87 €	2.640 €
10 personnes / 10 Personen	6.413,19 €	2.640 €

Les personnes qui disposent d'un revenu mensuel qui se situe entre les deux seuils indiqués ci-dessous peuvent prétendre à une **allocation réduite**.

*Personen deren Monatseinkommen zwischen folgenden Bruttobeträgen liegt, haben Anrecht auf Zahlung einer verminderten Zulage.*

	Limites de revenus mensuels <b>BRUTS</b> <i>Monatliche Einkommenshöchstgrenzen</i> <b>BRUTTO (NI: 685,17)</b>
1 personne / 1 Person	1.644,42 – 1.754,40 €
2 personnes / 2 Personen	2.466,62 – 2.604,10 €
3 personnes / 3 Personen	2.959,94 – 3.124,92 €
4 personnes / 4 Personen	3.453,27 – 3.645,75 €
5 personnes / 5 Personen	3.946,59 – 4.166,57 €
6 personnes / 6 Personen	4.439,91 – 4.659,89 €
7 personnes / 7 Personen	4.933,23 – 5.153,21 €
8 personnes / 8 Personen	5.426,56 – 5.646,54 €
9 personnes / 9 Personen	5.919,88 – 6.139,86 €
10 personnes / 10 Personen	6.413,20 – 6.633,18 €

Les formulaires de demande en obtention d'une allocation de vie chère 2009 sont disponibles au secrétariat communal resp. sont téléchargeables du site internet du Fonds National de Solidarité ([www.fns.lu](http://www.fns.lu)).

Chaque demande doit obligatoirement être accompagnée d'un certificat de composition de ménage établi par le bureau de population de la commune.

**Die Antragsformulare zur Erlangung einer Teuerungszulage 2009 sind im Gemeindesekretariat erhältlich oder können auf der Internetseite des „Fonds National de Solidarité“ ([www.fns.lu](http://www.fns.lu)) abgerufen werden.**

**Dem Antrag ist unbedingt eine von der Gemeinde ausgestellte Bescheinigung über die Haushaltszusammensetzung beizufügen.**

# Der Bummelbus fährt vor: Le Bummelbus se présente:



Fahrplan/ 2009 horaires	morgens/ matin	mittags/ après-midi
Montag/lundi	/	12:00 - 21:00
Dienstag/mardi	/	12:00 - 21:00
Mittwoch/mercredi	/	12:00 - 21:00
Donnerstag/jeudi	07:00 - 12:00	12:00 - 21:00
Freitag/vendredi	07:00 - 12:00	12:00 - 21:00
Samstag/samedi	/	/

Horare réservation: lundi au vendredi 8:00 - 18:00  
Anmeldungen: Montags bis Freitags 8:00 - 18:00

Ortschaften die außerhalb der Gemeinde angefahren werden.  
Destinations assurées en dehors de la communes.

Weitere Informationen erhalten Sie auf [www.bummelbus.lu](http://www.bummelbus.lu), schreiben Sie eine Email an [bummelbus@fpe.lu](mailto:bummelbus@fpe.lu) oder rufen Sie die T+352 26 80 35 80

Pour plus de renseignements, consultez le site: [www.bummelbus.lu](http://www.bummelbus.lu), envoyez un e-mail à [bummelbus@fpe.lu](mailto:bummelbus@fpe.lu) ou appelez le t+352 26 80 35 80



2008 / 2009	PREISE/TARIFS	Kinder/enfants	Erwachsene/adultes
Abfahrtsort/lien de départ-Ankunft/arrivée <10km :	1,5 €	2,0 €	2,0 €
Abfahrtsort/lien de départ-Ankunft/arrivée 10-x<20km :	2,0 €	2,5 €	2,5 €
Abfahrtsort/lien de départ-Ankunft/arrivée >20km :	3,0 €	3,5 €	3,5 €

Der Bummelbus stellt in der Nordregion eine Ergänzung zum öffentlichen und privaten Transport dar mit mehr als 70 000 Fahrten in 20 Gemeinden im Jahr 2007.

Der Bummelbus ermöglicht das Abholen vor Ihrer Haustür und befördert Sie, bequem, sicher und flexibel an die von Ihnen gewünschte Adresse und auch wieder nach Hause.

Le Bummelbus représente dans la région Nord du pays un complément aux transports publics et privés avec plus de 70 000 trajets dans 20 communes en 2007.

Le Bummelbus vient vous chercher chez vous et vous conduit de façon confortable, sûre et flexible à l'adresse de votre choix et vous ramène chez vous.

**Tel: 26 80 35 80**



Der Bummelbus ist ein Projekt vom Forum pour l'Emploi. Forum pour l'Emploi asbl entwickelt Projekte, die eine soziale und berufliche Wiedereingliederung von Arbeitssuchenden in den Arbeitsmarkt ermöglichen.

Le Bummelbus est un projet du Forum pour l'Emploi. Forum pour l'Emploi asbl est une initiative de réinsertion qui développe des projets permittant ainsi une insertion sociale et professionnelle sur le marché du travail.

Renseignements supplémentaires sur notre site.

Weitere Auskünfte auf unserer Internetseite.

[www.fpe.lu](http://www.fpe.lu)

# EUROPAWAHLEN

ÉLECTIONS EUROPÉENNES



ELEIÇÕES EUROPEIAS

## HEUTE EINTRAGEN



**12**  
MÄRZ 2009

EINTRAGUNG IN DIE WÄHLERLISTE MEINER GEMEINDE  
BIS EINSCHLIESSLICH DEN 12. MÄRZ 2009

## MORGEN WÄHLEN



**7**  
JUNI 2009

[www.europaforum.lu/elections](http://www.europaforum.lu/elections)

## HOJE INSCREVO-ME



**12**  
MARÇO 2009

INSCRIÇÕES NA COMUNA DA MINHA RESIDÊNCIA  
ATÉ 12 DE MARÇO DE 2009, INCLUSIVE

## AMANHÃ VOTO



**7**  
JUNHO 2009

[www.europaforum.lu/elections](http://www.europaforum.lu/elections)

## AUJOURD'HUI JE M'INSCRIS



**12**  
MARS 2009

INSCRIPTION AUPRÈS DE MA COMMUNE  
JUSQU'AU 12 MARS 2009 INCLUS

## DEMAIN JE VOTE



**7**  
JUN 2009

[www.europaforum.lu/elections](http://www.europaforum.lu/elections)

## AVIS

*AUX RESSORTISSANTS NON-LUXEMBOURGEOIS*

### **Concerne : Inscription aux listes électorales**

Les modifications opérées par la loi du 19 décembre 2008 à la loi électorale comportent de nouvelles dispositions relatives à l'inscription des ressortissants d'un autre pays membre de l'Union européenne résidant au Luxembourg sur les listes électorales pour les élections européennes du 07 juin 2009.

### **Conditions :**

1. Avoir 18 ans le jour des élections, les jeunes qui n'ont pas encore la majorité, mais qui l'auront le 07 juin 2009, peuvent également s'inscrire.
2. ne pas être déchu du droit de vote dans l'Etat membre d'origine.
3. être domicilié dans le Grand-Duché depuis au moins 2 ans au moment de l'inscription.
4. **la demande d'inscription devra être introduite jusqu'au 12.03.2009 au plus tard.**
5. seulement pour les élections européennes : être ressortissant d'un Etat-membre de l'Union européenne.

#### Note :

Si vous résidez depuis au moins 5 ans au Luxembourg, vous pouvez également vous inscrire sur la liste électorale pour les élections communales, dont les prochaines auront lieu en octobre 2011. Il s'agit de deux listes séparées.

L'inscription sur une seule liste implique le vote obligatoire.

Si vous désirez vous inscrire, veuillez vous présenter, muni d'une pièce d'identité en cours de validité, au secrétariat communal aux heures d'ouverture usuelles (lundi à vendredi de 8.00 à 12.00 resp. de 13.00 à 17.00 heures).

Pour l'inscription aux listes électorales, le secrétariat est exceptionnellement ouvert

**le samedi 28 février et le  
samedi 07 mars 2009,  
chaque fois de 9.00 à 12.00 heures.**

## MITTEILUNG

*AN DIE NICHT-LUXEMBURGISCHEN EINWOHNER*

### **Betrifft : Einschreibung in die Wählerlisten**

Die Änderungen, welche durch das Gesetz vom 19. Dezember 2008 in Bezug auf das Wahlgesetz getätigt wurden, beinhalten neue Bestimmungen hinsichtlich der Eintragung in die Wählerlisten für die Europawahlen vom 07. Juni 2009 von Bürgern eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union, welche in Luxemburg wohnhaft sind.

### **Bedingungen :**

1. Am Tag der Wahlen 18 Jahre alt sein. Noch nicht volljährige Jugendliche, die jedoch am 7. Juni 2009 die Volljährigkeit erreicht haben, können sich ebenfalls eintragen.
2. nicht das Wahlrecht im Ursprungsland verloren haben.
3. zum Zeitpunkt der Einschreibung seit mindestens 2 Jahren in Luxemburg wohnhaft sein.
4. **der Antrag zur Einschreibung muss bis spätestens den 12.03.2009 eingereicht sein.**
5. nur für die Europawahlen : Angehöriger eines Mitgliedstaates der Europäischen Union sein.

#### Anmerkung :

Falls Sie seit mindestens 5 Jahren in Luxemburg wohnen, können Sie sich ebenfalls in die Wählerliste zu den Kommunalwahlen eintragen (nächster Kommunalwahltermin : Oktober 2011) Es werden zwei verschiedene Listen geführt.

Die Einschreibung in eine Liste bedingt die Wahlpflicht.

Wenn Sie sich einschreiben möchten, kommen Sie bitte mit Ihrem gültigen Personalausweis auf das Gemeindesekretariat zu den üblichen Öffnungszeiten ( montags bis freitags von 8.00 - 12.00 und von 13.00 - 17.00 Uhr )

Zwecks Eintragung in die Wählerlisten ist das Sekretariat ausnahmsweise geöffnet

**am Samstag, den 28. Februar sowie am  
Samstag, den 07. März 2009,  
jeweils von 9.00 à 12.00 Uhr.**

## Einstellung von Student(inn)en während der Sommerferien 2009 - TECHNISCHER DIENST

Die Gemeinde stellt während der Sommerferien d.J. Student(inn)en ein.

Kandidat(inn)en, welche sich für einen Ferienjob interessieren, müssen folgende Bedingungen erfüllen :

- *am 29. Juni 2009 das Alter von 17 Jahren erreicht haben*
- *am 29. Juni 2009 das 22. Lebensjahr noch nicht vollendet haben.*
- *in der Gemeinde wohnhaft sein.*
- *wenn sie minderjährig sind, das schriftliche Einverständnis ihrer Eltern vorlegen.*
- *eine Bescheinigung der während dem laufenden Schuljahr besuchten Lehranstalt beifügen.*

Die Entlohnung erfolgt gemäss den gültigen gesetzlichen Bestimmungen.

Die Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche.

Der erste Arbeitstag ist am Montag, den 29. Juni 2009.

Die Interessent(inn)en mögen bei ihrer Anmeldung angeben, in welchem Zeitraum sie arbeiten möchten ( max. 4 Wochen ), entweder zwischen dem 29.06. und 07.08. oder zwischen dem 10.08. und 18.09.2009.

Je nach der Zahl der Interessent(inn)en behält das Schöffenkollegium sich das Recht vor, nach seinem Ermessen eine Aufteilung vorzunehmen.

Die Anmeldungen sind bis spätestens **Montag, 09. März 2009** auf dem Gemeindesekretariat einzureichen.

Weitere Auskünfte sind auf dem Gemeindesekretariat erhältlich.



## Einstellung von 1 Student(in) während der Sommerferien 2009 im TOURIST-INFO

Die Gemeinde stellt während der Sommerferien d.J. 1 Student(in) ein.

Kandidat(inn)en, welche sich für den Ferienjob interessieren, müssen folgende Bedingungen erfüllen :

- *am 4. Juli 2009 das Alter von 15 Jahren erreicht haben.*
- *am 11. September 2009 das 25. Lebensjahr noch nicht vollendet haben.*
- *in der Gemeinde wohnhaft sein.*
- *wenn sie minderjährig sind, das schriftliche Einverständnis ihrer Eltern vorlegen.*
- *eine Bescheinigung der während dem laufenden Schuljahr besuchten Lehranstalt beifügen.*

Die Entlohnung erfolgt gemäss den gültigen gesetzlichen Bestimmungen.

Die Arbeitsdauer ist werktags von Montag, dem 24. August 2009 - Freitag, dem 11. September 2009 und an den Wochenenden vom 04. Juli 2009 - 30. August 2009.

Während der Arbeitsdauer vom 24. August 2009 - 11. September 2009 beträgt die Arbeitszeit 40 Stunden/Woche und während den restlichen Wochenenden beträgt die Arbeitszeit 9 Stunden/Wochende.

Die Anmeldungen sind bis spätestens **Montag, 09. März 2009** auf dem Gemeindesekretariat einzureichen.

Weitere Auskünfte sind im Tourist-Info (Tél. 97.91.99) auf der Gemeinde erhältlich.



## MITTEILUNG an alle Hundebesitzer

Gemäss Gesetz, welches seit dem 01. Juni 2008 in Kraft ist, hat die Gemeinde eine Hundebestandsaufnahme im Laufe des Monats Oktober 2008 vorgenommen.

Hundebesitzer, welche diesem Aufruf nicht nachgekommen sind, sind laut Gesetz verpflichtet ihren Hund anzumelden und bis spätestens den **28. Februar 2009** nachstehend aufgeführte Dokumente auf der Gemeinde abzugeben :

1. ein tierärztliches Attest mit Angabe der Rasse, der Identifizierungsnummer (obligatorisch ab 01.01.2010) sowie Angaben zur Tollwutimpfung.
2. eine Bescheinigung einer gültigen Haftpflichtversicherung für etwaige vom Hund verursachte Schäden.

Der Besitzer erhält eine Anmeldebescheinigung, die aufzubewahren ist.

Bei Wohnortwechsel des Eigentümers oder bei Wechsel des Besitzers des Hundes, muss die Anmeldung respektiv die Ummeldung bei der Gemeindeverwaltung innerhalb Monatsfrist erfolgen. Die Anmeldebescheinigung ist vorzulegen und wird durch eine neue ersetzt.

Die Anmeldung der als «gefährlich eingestufte Hunde»\* erfolgt in 2 Etappen :

- a. die Abgabe der Dokumente unter 1 und 2 bis zum 28.02.2009.
- b. spätestens 18 Monate nach der Geburt des Hundes müssen folgende Dokumente bei der Gemeindeverwaltung eingereicht werden :
  - Diplom einer bestandenen Dressurprüfung des Hundes.
  - tierärztliche Bescheinigung der Kastration.
  - Diplom eines bestandenen Ausbildungskurses des Hundehalters.

## AVIS à tous les détenteurs de chiens

En vertu de la législation en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juin 2008, la commune a procédé au recensement des chiens au cours du mois d'octobre 2008.

Les détenteurs de chiens, qui jusqu'à présent n'ont pas donné suite à cet appel, sont obligés de remettre les documents suivants pour le **28 février 2009** au plus tard à la commune :

1. un certificat du vétérinaire attestant la race, l'identification électronique du chien (obligatoire à partir du 01.01.2010) ainsi que sa vaccination antirabique en cours de validité
2. une pièce attestant une assurance valable garantissant la responsabilité civile du détenteur du chien pour les dommages éventuels causés aux tiers par l'animal.

Le propriétaire reçoit un récépissé qui est à conserver soigneusement.

En cas de changement de résidence du détenteur ou en cas de changement de propriétaire du chien, une déclaration doit être faite à l'administration communale dans un délai d'un mois. L'ancien récépissé est à remettre contre délivrance d'un nouveau.

La déclaration des « chiens susceptibles d'être dangereux »\* se fait en 2 étapes :

- a. la remise des documents sub 1 et 2 jusqu'au 28.02.2009
- b. au plus tard 18 mois après la naissance du chien, le détenteur doit remettre à l'administration communale
  - diplôme attestant la réussite du chien à des cours de dressage
  - certificat de castration délivré par le vétérinaire
  - diplôme attestant la réussite du détenteur du chien aux cours de formation

\* *Staffordshire bull terrier, Mastiff, American Staffordshire terrier, Tosa..*

Weiswampach, le 05.02.2009  
Pr le Collège des Bourgmestre et Echevins.

Le Bourgmestre.



Le Secrétaire.



**Certificat vétérinaire**

en vertu de l'article 3 (1) et 13 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens

**I. Détenteur du chien**

Nom : .....

Prénom : .....

Rue et numéro : .....

Code postal et ville : .....

**II. Description du chien**

1. Nom:.....

2. Race ou type:.....

3. Sexe : mâle  femelle

4. Date de naissance:.....

5. Robe:.....

6. Chien susceptible d'être dangereux tel que prévu à l'article 10 de la loi du 9 mai 2008 précitée

oui  non

**III. Identification du chien**

1. Numéro de la puce électronique :

2. Date de l'indentification électronique : .....

**IV. Vaccination antirabique**

Fabricant et désignation du vaccin : .....

Numéro de lot : .....

Date de vaccination : .....

Lieu : .....

Valable jusqu'au : .....

Fait à ....., le .....

(Signature et cachet du vétérinaire)

# Extrait de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens

## A) Règles générales applicables à tous les chiens

**Art. 3.** (1) Tout chien doit être déclaré par la personne physique ou morale qui en a la détention à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur. La déclaration du chien est à faire, contre récépissé, dans les quatre mois qui suivent la naissance du chien. A cet effet, le détenteur du chien doit remettre à l'administration communale

- un certificat, délivré par un vétérinaire agréé, attestant l'identification de la race ou du genre et l'identification électronique du chien ainsi que sa vaccination antirabique en cours de validité;
- une pièce attestant qu'un contrat d'assurance a été conclu avec une société agréée ou autorisée à opérer au Grand-Duché de Luxembourg garantissant la responsabilité civile du détenteur du chien pour les dommages causés aux tiers par l'animal.

**Tous les propriétaires de chien actuellement en vie devront faire leur déclaration au plus tard fin février 2009.**

**Tous les chiens devront être dotés d'une identification électronique, et ce obligatoirement à partir du 01.01.2010.**

**Art. 2.** (1) Tout chien doit être tenu en laisse:

- à l'intérieur des agglomérations, sous réserve du paragraphe (3) ci-après;
- dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, sur les stations de service et pendant les manifestations publiques;
- sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs.

**Art. 4.** En cas de changement de résidence du détenteur du chien, le détenteur est tenu d'en faire la déclaration à la nouvelle administration communale dans le délai d'un mois sur un formulaire fourni par celle-ci. La déclaration doit être accompagnée du récépissé valable. L'administration communale délivre au détenteur un nouveau récépissé et en informe l'administration communale de provenance.

**Art. 5.** En cas de changement du détenteur du chien:

- lorsque *le nouveau détenteur réside dans la même commune*, il est tenu d'en faire la déclaration à l'administration communale dans le délai d'un mois sur un formulaire fourni par celle-ci. La déclaration doit être accompagnée du récépissé valable. L'administration communale délivre au nouveau détenteur un nouveau récépissé;
- lorsque *le nouveau détenteur réside dans une autre commune*, il est tenu d'en faire la déclaration à l'administration communale de sa résidence dans le délai d'un mois sur un formulaire fourni par celle-ci. La déclaration doit être accompagnée du récépissé valable. L'administration communale délivre au nouveau détenteur un nouveau récépissé et en informe l'administration communale de provenance.

**Art. 9.** (1) Pour tout chien qui est susceptible de présenter un danger pour les personnes, le directeur de l'Administration des services vétérinaires peut prescrire au détenteur de ce chien des mesures à prendre pour prévenir le danger.

(2) Toute personne qui estime qu'un chien présente un danger à son égard fait une déclaration écrite, avec indication manuscrite des motifs, et dûment signée auprès de l'administration communale. Le bourgmestre transmet la déclaration, avec son avis, au directeur de l'Administration des services vétérinaires. Celui-ci charge un vétérinaire-inspecteur ou un vétérinaire agréé d'une visite des lieux, qui peut être exécutée en dehors du domicile privé sur un terrain neutre, et qui émet un avis au directeur.

## B) Règles particulières concernant les chiens susceptibles d'être dangereux

**Art. 10.** Sont considérés comme chiens susceptibles d'être dangereux:

- a. les chiens de race Staffordshire bull terrier;
- b. les chiens de race Mastiff;
- c. les chiens de race American Staffordshire terrier;
- d. les chiens de race Tosa;
- e. les chiens assimilables par leurs caractéristiques morphologiques aux chiens de race American Staffordshire terrier,
- f. ce type de chiens étant communément appelé «pit-bulls»;
- g. les chiens assimilables par leurs caractéristiques morphologiques aux chiens de race Mastiff, ces chiens étant communément appelés «boer-bulls»;
- h. les chiens assimilables par leurs caractéristiques morphologiques aux chiens de race Tosa ;
- i. les chiens dont il a été constaté par une décision du directeur de l'Administration des services vétérinaires qu'ils se sont révélés dangereux.

**Art. 13.** (1) Tout chien mentionné à l'article 10(1) doit être déclaré par la personne physique ou morale qui en a la détention à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur en deux étapes. En dehors de la première déclaration prévue à l'article 3(1), une deuxième déclaration est à faire, contre récépissé, dans les dix-huit mois qui suivent la naissance du chien. A cet effet, le détenteur du chien doit remettre à l'administration communale:

- un diplôme attestant la réussite du chien à des cours de dressage, tels que prévus à l'article 16;
- un certificat vétérinaire indiquant la date de castration des chiens visés aux points e) à g) de l'article 10(1);
- un diplôme attestant la réussite du détenteur du chien aux cours de formation, tels que prévus à l'article 12(1);
- le récépissé de la première déclaration.

2) Ne peuvent être détenteurs des chiens mentionnés à l'article 10:

- les personnes âgées de moins de dix-huit ans;
- les majeurs en tutelle à moins qu'ils n'y aient été autorisés par le juge des tutelles;
- les personnes condamnées pour crime ou à une peine d'emprisonnement avec ou sans sursis pour délit inscrit au bulletin No 2 du casier judiciaire ou, pour les ressortissants étrangers, dans un document équivalent délivré par les autorités compétentes du pays d'origine.

**Art. 20.** En cas de perte d'un chien prévu à l'article 10, le détenteur du chien doit prévenir la police grand-ducale dans les douze heures.

**C) Taxe**

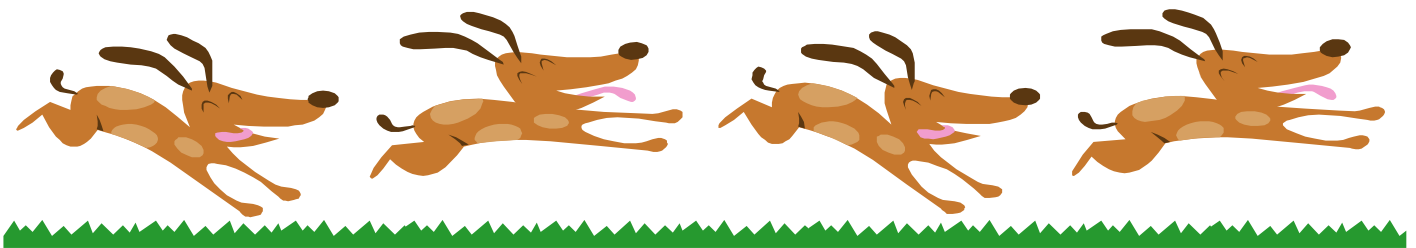
**Art. 6.** Il est perçu dans toutes les communes une taxe annuelle sur les chiens, cette taxe ayant le caractère d'un impôt. A cette fin et aux fins du contrôle de la validité de la vaccination antirabique en cours et de l'existence d'un contrat d'assurance garantissant la responsabilité civile pour les dommages causés aux tiers par l'animal, une déclaration est à faire, le 15 octobre de chaque année, sur un formulaire délivré par l'administration communale.

**Art. 7.** Le décès ou la perte, pour un motif quelconque, d'un chien déclaré ne donnera lieu à aucune remise ou modération de la taxe.

Les détenteurs de chiens qui, venant s'établir dans une commune, justifieront avoir payé la taxe dans la commune qu'ils quittent, ne seront imposés dans la nouvelle commune de résidence qu'à partir du premier janvier de l'année suivant le changement de résidence.

**Art. 8.** Sont exemptés de la taxe annuelle sur les chiens:

- a) les chiens qui servent de guide aux aveugles et aux personnes handicapées;
- b) les chiens de la police grand-ducale, les chiens de l'armée, les chiens des douanes ainsi que les chiens de sauvetage.



## Einstellung von Student(inn)en für Mäh- und Unterhaltsarbeiten auf dem Campinggelände in Weiswampach im Laufe der Saison 2009

Die Gemeinde stellt während der Zeit vom 04.04. - 30.09.d.J. Student(inn)en ein.

Kandidat(inn)en, welche sich für diesen Job interessieren, müssen folgende Bedingungen erfüllen :

- *im Besitz eines gültigen Führerscheines der Klasse B sein*
- *in der Gemeinde wohnhaft sein.*
- *eine Bescheinigung der während dem laufenden Schuljahr besuchten Lehranstalt beifügen.*

Die Entlohnung erfolgt gemäss den gültigen gesetzlichen Bestimmungen.

Die Arbeitszeit beträgt 40 Stunden pro Woche.

Die Interessent(inn)en, welche eine Lehranstalt in Luxemburg besuchen, können nur während der vorgesehenen Ferien ( Ostern, Pfingsten und Sommerferien ) eingestellt werden. Student(inn)en, welche im Ausland studieren, haben auch die Möglichkeit während der dort laufenden Semesterferien zu arbeiten.

Die Interessent(inn)en mögen bei der Anmeldung angeben, in welchem Zeitraum sie arbeiten möchten. Dieser kann mehrere Ferien beinhalten, jedoch die Zeitspanne von insgesamt 2 Monaten nicht überschreiten. Gleichzeitig können nicht mehr als 2 Student(inn)en arbeiten.

Bei Bedarf ist ein beschränkter Arbeitsaufwand auch an den Wochenenden erforderlich.

Je nach der Zahl der Interessent(inn)en behält das Schöffenkollegium sich das Recht vor, nach Rücksprache eine passende Aufteilung vorzunehmen.

Die Anmeldungen sind bis spätestens Montag, 09. März 2009 auf dem Gemeindesekretariat einzureichen.

Weitere Auskünfte sind beim Bürgermeister erhältlich ( GSM : 691 / 99 84 93 ).



# L'ÉNERGIE ET VOUS

L'artisanat : votre partenaire pour des constructions à basse consommation d'énergie

Consultez les 800 entreprises spécialisées dans la performance énergétique ainsi que l'ensemble des entreprises labellisées «Energie fir Zukunft» sur [www.cdm.lu](http://www.cdm.lu) rubrique «l'Énergie et vous»

Pour réaliser des économies substantielles de consommation d'énergie et valoriser votre logement ou pour construire votre future maison à basse consommation d'énergie, vous cherchez un partenaire spécialisé. La Chambre des Métiers met à disposition un répertoire de 800 entreprises spécialisées dans les constructions à performance énergétique élevée et dans l'assainissement énergétique des immeubles ou des énergies renouvelables. Le label Energie fir Zukunft est octroyé par la Chambre des Métiers aux entreprises qui ont acquis les compétences nécessaires en ayant suivi un cycle de formations axées sur les énergies renouvelables et la performance énergétique.



Energie fir  
d'Zukunft

CHAMBRE  
DES METIERS  
Luxembourg

Pour plus d'infos, [www.cdm.lu](http://www.cdm.lu) ou : Christian Reding · T : 42 67 67 227 · E : christian.reding@cdm.lu  
René Theisen · T : 42 67 67 224 · E : rene.theisen@cdm.lu